

Puccini
Madama Butterfly
Act II

♩ = 144
ALLEGRETTO MOSSO

p

rall..... m.s. a tempo

pp stacc.

SI ALZA IL SIPARIO : — Le pareti sono chiuse la-

sciando la camera in una semioscurità. Suzuki prega, raggomitolata davanti all'imma-
sostenendo molto..... *a tempo*

gine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly è stesa

a terra, appoggiando la testa nelle palme delle mani)

CAMPANELLA SUL PALCO

SUZUKI

AND^{te} CALMO $\text{♩} = 63$

(pregando)

p

E I - za - ghi ed I - za -

3

AND^{te} CALMO $\text{♩} = 63$

SUZUKI

- na - mi, Sa - run - da - - si - co e Ka - mi...

CAMPANELLA

SUZUKI (interrompendosi)

(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)

Oh! la mia te - sta!

E tu

SUZUKI

(con voce di pianto, guardando Butterfly)

Ten - Sjo - o - daj fa - te che But - ter -

SUZUKI

rall:.....

- fly non pian - ga più,..... mai più,..... mai

rall:.....

SUZUKI *ALLEGRO MODERATO*
(Lo stesso movimento)

più!....

4 *ALLEGRO MODERATO*
(Lo stesso movimento)

p *f* *p*

BUTTERFLY (senza muoversi)

Pigri ed o - besi son gli Dei Giap - po - ne - si.

p

BUTTERFLY

E a - - me - ri - ca - no Id -

BUTTERFLY

- di - - o..... son per - su - - a - - sa.....

dolcemente

p

BUTTERFLY

..... ben più pre - - sto ri - sponde a chi l'im -

poco cres.

poco cres.

BUTTERFLY

muovere

-plo - ri. Ma te - mo ch'e - gli i - gno - ri

BUTTERFLY

poco rit.

a tempo

(rimane pensierosa)

che noi stiam qui di ca - sa.

(Suzuki si alza, apre la parete del fondo verso il giardino.)

5

espressivo

BUTTERFLY

Su - zu - ki, è lungi la mi -

BUTTERFLY

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre

- se - ria?

un cassetto cercando delle monete)

cres. ed incalz.

6 (va presso Butterfly e le mostra poche monete)

P sostenendo

SUZUKI

rall.

Questo è l'ul_ti_mo fon_do. *sostenendo sempre*

rall. *p*

BUTTERFLY

Mosso (in 4)

Questo? Oh! Troppe spe_se!

Mosso (in 4)

(Suzuki ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

mf *cres.*

SUZUKI

(sospirando)

S' e - gli non tor - na e pre - sto,

f

p

BUTTERFLY

(decisa, alzandosi)

Ma

SUZUKI

rall.

3 *3* *3*

siamo male in ar - nese.

a tempo

col canto

(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)

tor - na.

Per - ché di -

SUZUKI

(crollando la testa)

Tor - ne - rà!

BUTTERFLY *cres.*

- spo-ne che il Con-so-le prov-ve-da al-la pigio-ne,

p *cres.* *f*

(Suzuki tace)

LO STESSO MOVIMENTO

BUTTERFLY

ri-spondi, su!

7 *LO STESSO MOVIMENTO*

P dolce

BUTTERFLY (sempre insistendo)

Per-chè con tan-te cu-re la ca-sa ri-for-

p

BUTTERFLY

- ni di ser-ra - tu-re, s'ei non vo-lesse ri-tor-nar mai

rit:....

rit:....

BUTTERFLY

(un poco irritata e meravigliata a tanta ignoranza) *mf*

più?..... Non lo sai?

SUZUKI

Non lo so.....

rall.: *mf*

(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

BUTTERFLY

UN POCO MENO

Io te lo di - co Per te - ner ben fuo - ri le zan -

8 *UN POCO MENO*

pp

BUTTERFLY

- za - re, i pa - ren - ti ed i do - lo - ri

BUTTERFLY

e den - tro, con ge - lo - sa cu -

AND^{te} MOLTO SOST.^{to}

BUTTERFLY

-sto - - dia, la sua spo - - sa, la sua sposa che son

AND^{te} MOLTO SOST.^{to}

9

pp

Ped. * *Ped.* *

BUTTERFLY

con entusiasmo

i - o. But - ter - fly.....

espressivo

Ped. * *Ped.* *

PIÙ MOSSO

SUZUKI (poco convinta)

Mai non s'èu - di - to di stra - nie - ro ma - ri - to

PIÙ MOSSO

mf

SUZUKI

Allegro Mod^{to}

che sia tor_nato al suo ni_do.

Allegro Mod^{to}

(furibonda, afferrando Suzuki)

BUTTERFLY

Ah!

Ta_cì,

o t'uc_

BUTTERFLY

Agitando

(insistendo nel persuadere Suzuki)

- ci_do.

Quel - l'ul - ti_ma mat - ti - na: tor - ne -

Agitando

BUTTERFLY

- re - te signor? - gli do - man - dai.

ff precipitando

BUTTERFLY

MODERATO

E - gli, col cuo - re grosso,.....

10 *MODERATO*

rall.

p

BUTTERFLY

per ce - lar - mi la pe - na..... sor - ri - den - do ri -

pp

LENTAMENTE ♩ = 34

BUTTERFLY

pp

- spose : O But - ter - fly..... pic - ci - na mogliet -

LENTAMENTE ♩ = 34*pp**p*

BUTTERFLY

*portando
la voce*

- ti - na, torne - rò colle ro - se al - la stagion se -

*dolce**p*

BUTTERFLY

*pp**ritenendo*

- re - na..... quando fa la ni - diata..... il pet - ti -

col canto

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 116
BUTTERFLY

11 -ros - so. *25 g*

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 116

pp mormorio

BUTTERFLY (calma e convinta si sdraia per terra) (insistendo)

Tor - ne - rà. Dillo con *3*

SUZUKI (con incredulità)

Spe - riam.

BUTTERFLY

me: Tor - ne - rà.

SUZUKI (per compiacerla ripete, ma con dolore)

Tor - - ne -

cres.

BUTTERFLY

(sorpresa)

Musical score for Butterfly (sorpresa) and Suzuki (scoppia in pianto). The system includes vocal lines for both characters and piano accompaniment. Butterfly's line begins with a rest followed by notes for "Pian - gi? Per - chè?.....". Suzuki's line begins with a rest followed by notes for "-rà...". The piano accompaniment features a strong *f* dynamic.

BUTTERFLY

Musical score for Butterfly (continuation). The vocal line continues with "..... per - chè?....." and "Ah la". The piano accompaniment includes a *dim.* dynamic marking.

BUTTERFLY

Musical score for Butterfly (continuation). The vocal line continues with "fe - de ti man - ca!.....". The piano accompaniment includes *dim.* and *rall:.....* markings.

BUTTERFLY

(fiduciosa e sorridente)

Musical score for Butterfly (fiduciosa e sorridente). The vocal line begins with "Sen - ti.". The piano accompaniment includes *p* and *molto* markings.

(fa la scena come se realmente vi assistesse e si avvicina poco a poco allo *sbassi* del fondo)*AND^{te} MOLTO CALMO* ♩ = 42

BUTTERFLY

Un..... bel dì, ve - dre - mo le -

12

AND^{te} MOLTO CALMO ♩ = 42

pp come da lontano *sostenendo*

BUTTERFLY

- var - si un fil di fu - mo sull' e - stre - mo confin del

BUTTERFLY

ma - re. E poi..... la nave ap - pa - re.....

poco rall.

Un poco mosso *ritenuto*
 BUTTERFLY
 Poi la na - ve bian - ca en - tra nel por - - to,
Un poco mosso *ritenuto*
p *mf*

Un poco mosso *con passione* *ritenuto*
 BUTTERFLY
 romba il suo sa - lu - to Ve - di? È..... ve -
Un poco mosso *ritenuto* *f con passione*
mf

dolcemente *rall.*
 BUTTERFLY
 - nu - - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi
dolcemente *rall.* *pp*

a Tempo

BUTTERFLY *con semplicità*

13 met-to là sul ci-glio del col-le e a-spet-to,

a Tempo

pp

BUTTERFLY

e a-spet-to gran tem-po e non mi pe-sa,.....

BUTTERFLY

rit:..... a tempo animando un poco

..... la lun-ga at-te-sa. E-u-

a tempo

pp rit:..... p animando un poco

BUTTERFLY

-sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na.....

BUTTERFLY

rall. un poco

..... un uo-mo, un pic-ciol pun - to s'av -

Prall. un poco

BUTTERFLY

- via per la col - li - na.....

Prall. un poco

SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento

BUTTERFLY

Chi sa - rà? chi sa - rà? E co-me sa - rà

14

SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento

p

BUTTERFLY

rall.:.....

giunto che di - rà? che di - rà? Chiamerà But-ter -

rall.:.....

dim.

BUTTERFLY *LENTO*

- fly dal - la lon - ta - na. Io senza dar ri -

LENTO

ppp

BUTTERFLY

rall. molto.....

- sposta me ne starò na - scosta un po' per ce - lia..... e un

rall. molto..... *col canto*

AND^{te} COME PRIMA

BUTTERFLY

con molta passione

con forza

po' - per non mo - ri - re al primo in - con - tro, ed

15 *AND^{te} COME PRIMA*
con molta passione

ff

BUTTERFLY

rit.

egli al- quanto in pe- na chame - rà, chame - rà:..... Pic -

p

rit.

BUTTERFLY

- ci - na. mo - glietti - na o - lez - zo di ver - be - na, i

pp

BUTTERFLY

no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re.....

m.d.

cres.

Ped.

*

BUTTERFLY (a Suzuki)

Tutto que - sto avver - rà, te lo pro - met - to.

pp. *poco rall. cres.* *

BUTTERFLY

Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - de l'a -

f *poco rall. cres.*

LARGAMENTE *ff* *Opp.*

(Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)

- spet - - to.

16 LARGAMENTE

fff *meno forte* *dim.*

rit:.....
p

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra. Butterfly la segue mestamente collo sguardo)

pp sostenuto
mf
p
Ped. *

(Nel giardino compaiono Goro e Sharpless -Goro guarda entro la camera, scorge Butterfly e di...)

ANDANTINO

p
rall:.....

ce a Sharpless che lo segue:)

GORO

ALL.^{to} MOSSO

C'è. En - tra - te.

17

ALL.^{to} MOSSO

p
pp
3

(Goro sparisce nel giardino)

First system of piano accompaniment. The treble clef part features a melodic line with triplets and a fermata. The bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *p* and *mf*.

(affacciandosi, bussa discretamente contro la parete nel fondo)

SHARPLESS

Second system. The vocal line (bass clef) begins with the lyrics "Chiedo scusa...". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a melodic line with dynamics *cres.* and *mf*.

(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa)

BUTTERFLY

ANDANTINO $\text{♩} = 84$

(senza volgersi, ma correggendo)

Third system. Butterfly's vocal line (treble clef) has the lyrics "Madama Pinkerton. Prego." Sharpless's vocal line (bass clef) has the lyrics "Madama Butter-fly...". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes a box with the number "18" and the tempo marking "ANDANTINO $\text{♩} = 84$ ". A *rall.* marking is present at the end of the system.

(si volge e riconoscendo il Console
batte le mani per allegrezza)

(Suzuki entra premurosa e prepara un tavolino coll'occor-
rente per fumare)

BUTTERFLY
ALL.^{to} MOSSO ♩ = 120

Oh!

ALL.^{to} MOSSO ♩ = 120

p

BUTTERFLY (allegramente)

il mio signor Con-so-le, signor Con-so-le!

SHARPLESS

(sorpreso)

Mi rav - vi -

BUTTERFLY

(facendo gli onori di casa)

SHARPLESS

Ben ve - nu - to

- sa - te?

Ed.

BUTTERFLY

in ca - sa a - me - ri -

BUTTERFLY

(invita il Console a sedere)

- ca - - na.

SHARPLESS

Gra-zie.

presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grottescamente su di un cuscino: But -

19

terfly si siede dall' altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio vedendo

l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede)

BUTTERFLY

A_vi, an_te_

BUTTERFLY

- na - ti tut - ti be - ne?

SHARPLESS

(ringrazia sorridendo)

Ma

BUTTERFLY

(fa cenno a Suzuki di preparare la pipa)

Fu - ma - te?

SHARPLESS

spe - ro. Grazie.

m.d.

(desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)

20

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

BUTTERFLY

SHARPLESS

(dopo aver tirato una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

BUTTERFLY

(rifiutando)

SHARPLESS

BUTTERFLY (depone la pipa sul tavolino
e assai premurosa dice)

(tentando ancora di ri- prendere il discorso) Pre-fe - ri - te for-se le si - ga -

SHARPLESS

Ho...

BUTTERFLY (ne offre)

- ret - te A - me - ri - ca - ne?.. (un po' seccato ne prende una)

SHARPLESS

Grazie.

21

SHARPLESS

(e tenta continuare il discorso)

(si alza)

Ho da mo - strar - vi...

(porge a Sharpless un
BUTTERFLY fiammifero acceso)

A voi. (accende la sigaretta - ma poi la depo-
ne subito e presentando la lettera si

SHARPLESS

BUTTERFLY

(con grande premura)

siede sullo sgabello)

SHARPLESS

Dav_

Mi scrisse Benjamin Franklin Pinkerton...

BUTTERFLY

- ve - ro!

È in sa - lu - te?

SHARPLESS

Per - fet - ta.

1 2 3 4 5
p stacc.

BUTTERFLY (alzandosi con grande liettizia)

Io son la don - na più lie - ta del Giap -

rit:..... a tempo
p pp

BUTTERFLY (Suzuki è in faccende per preparare il thè)

- po - ne. 22

p leggero

BUTTERFLY *poco rall:.....*

Po - trei far - vi u - na do - manda?

SHARPLESS

Certo.

legato poco rall:.....

BUTTERFLY (torna a sedere)
a piacere

Quando fanno il lor ni-do in A-me-ri-ca i petti-

col canto

BUTTERFLY

- rossi?

SHARPLESS

(stupito)

Co-me di-te?

atempo

pp

BUTTERFLY

Sì,... prima o dopo di qui?

SHARPLESS

Ma... per - chè?...

Ma... per - chè?...

mf

p

pp

(Goro, che si aggira nel giardino, si avvicina alla terrazza e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly)

BUTTERFLY

23 *dolcissimo*

p *legato*

Mio ma -

BUTTERFLY

poco ritenuto.....

-ri - to m'ha pro - mes - so di ri - tor - nar nella sta.

dolce

poco ritenuto.....

BUTTERFLY

a tempo

- gion be - a - ta che il petti - ros - so..... ri - fà la ni -

a tempo

BUTTERFLY

dia - ta. Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre

24

pp

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

vol - te, ma può dar - si che di là u - si ni -

col canto..... a tempo

BUTTERFLY

(Goro s'affaccia e fa una risata) (volgendosi)

-diar..... men..... spes - so. Chi ri - de?

fp

BUTTERFLY

(vedendo Goro) (piano a Sharpless)

Oh, c'è il na - ko - do. Un uom cat - ti - vo.

calando

BUTTERFLY

(a Goro, che s'inchina di nuovo e si
allontana nel giardino) (a Sharpless)

(cambiando idea)
rall:.....

(avanzandosi e inchinandosi ossequioso)

GORO

Zit - to. E - gli o - sò... No,

Go - do...

sempre dim. *rall:.....*

BUTTERFLY

pri - ma ri - spon - de - te ai - la di - man - da

col canto..... *cres.*

BUTTERFLY

a tempo

mi - a.

(imbarazzato)
a piacere.....

SHARPLESS

25

a tempo

Mi rin - cre - sce, ma i -

f *string.* *col canto.....*

BUTTERFLY

SHARPLESS

or_ni...
 _gno _ ro... Non ho stu_dia_to or_ni_to_lo _ gi_a, ...to_lo_

BUTTERFLY

SHARPLESS

Non lo sa_pe_te in _ som _ ma. (ritenta di torna-
 re in argomento)
 _gi_a. No. Di_ce_

a tempo

BUTTERFLY

(Io interrompe, seguendo
 la sua idea)

ALLEGRO ♩ = 152

SHARPLESS

Ah, sì. Go_ro, ap _ pe_na F. B. Pin_ ker_ton
 _va_mo...

ALLEGRO ♩ = 152

26

pp

BUTTERFLY

8 *fu in ma - re mi venne ad as - se - dia - re con*

BUTTERFLY

ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mio - ra questo, or quel ma -

BUTTERFLY

- ri - to. Or pro - met - te te - so - ri per

BUTTERFLY

u - no sci - mu - - ni - to...

27 *mf*

intervenendo per giustificarsi, entra nella stanza e si rivolge a Sharpless)

GORO

f

Il ric-co Ya - ma - - do - ri.

GORO

Ei - la è po - ve - ra in can - na.

fp

GORO

I suoi pa - ren - ti l'han tut - ti rin - ne - ga - ta.

mf

m.d.

(al di là della terrazza si vede giungere il Principe Yamadori in un palanchino, attorniato dai servi)

BUTTERFLY

(vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)

Ec - co - lo. At - ten - ti.

(Yamadori, accolto da Goro genuflesso, scende dal palanchino, saluta il Console e Butterfly,

28 *ff*

che si è avvicinata alla parete del fondo; Yamadori si siede sulla terrazza rivolto rispetto -

samente verso Butterfly la quale si inginocchia nella stanza)

BUTTERFLY $\bullet = 160$
 UN POCO PIÙ MOSSO (a Yamadori)

29 $\bullet = 160$
 UN POCO PIÙ MOSSO

Ya - - - - - ma -

Red.

BUTTERFLY

- do - - - - - xi..... an -

Ped. *

BUTTERFLY

- cor..... le pe - ne del - l'a -

Ped. *cres.* *

BUTTERFLY

- mor,..... non v'han de -

mf Ped. *

BUTTERFLY,

lu - - - so?..... Vi ta -

p

Ped.

BUTTERFLY

-glia - - - te an - - - cor..... le

Ped.

BUTTERFLY

ve - ne se il mio ba - cio vi ri -

Ped.

BUTTERFLY

—cu — so?

YAMADORI

30

Tra le co — se più mo —

pp

Ped.

YAMADORI

— le — ste è l'i — nu — til so — spi —

pp

Ped.

BUTTERFLY

(con graziosa malizia)

Tan — te mo — gli o — mai to — —

YAMADORI

— rar.....

pp

Ped.

BUTTERFLY

- glie - - ste, vi do - - ve - - ste a - -

f

Ped. * *Ped.* *

BUTTERFLY

- bi - - tu - - ar.

31

mf

YAMADORI

L' ho spo - sa - te tut - te

YAMADORI

quan - te e il di -

BUTTERFLY

poco rit.

Ob - bli - ga - ta.

- vor - zio mi fran - cò.

col canto

YAMADORI

a tempo

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co -

SHARPLESS (sospirando, rimette in tasca la lettera)

p (Il mes - sag - gio, ho' gran pa -

p a tempo

YAMADORI

- stan - te.

SHARPLESS

- u - ra, a tra - smetter non ri - e - sco).

32

GORO (con enfasi indicando Yamadori)

Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -

BUTTERFLY

(con serietà)

Già le -
ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.

BUTTERFLY

(alzandosi di scatto)

ga - ta e la mia fe - de... Non mi
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.

YAMADORI

(a Sharpless)

Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.

BUTTERFLY

rall:..... rit:.....

cre - do: so - no, so - no. Io non la

GORO

Ma la leg - ge...

rall:.....

rit:.....

BUTTERFLY

MODERATO

GORO SO.

...per la mo - glie, l'ab - ban - do - no al di - vor - zio equi - pa -

MODERATO

p

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

La leg - ge giap - po - - ne - se...

GORO

-rò.....

rit:..... a tempo

BUTTERFLY

GORO non già del mio pa - e - se.

Quale?

BUTTERFLY

SHARPLESS Gli Sta - ti U - ni - ti. (fra sè) (Oh, l'in-fe -

BUTTERFLY

(nervosissima, accalorandosi)

SHARPLESS Si sa che aprir la

-li - ce!)

BUTTERFLY

poco string.

por - - ta e la mo - glie cac - ciar per la più

poco string.

BUTTERFLY

ALLEGRETTO MOSSO

cor - ta qui di - vor - ziar..... si

ALLEGRETTO MOSSO

ben ritmato
p

BUTTERFLY

di - ce. Ma in A -

fp

BUTTERFLY

- me - ri - ca que - sto non si può.....

p
rall:.....

ALLEGRETTO

BUTTERFLY
(a. Sharpless)

(Io interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro, trionfante)

Ve-ro? Là un bravo

SHARPLESS (imbarazzato)

Ve-ro... Pe-rò....

ALLEGRETTO

$\text{♩} = 63$
BUTTERFLY

giu-di-ce serio, impet - ti - to di-ce al ma - ri - to:

35 $\text{♩} = 63$

p

BUTTERFLY

«Lei vuol an - dar - se-ne? Sen-tiam per - chè?

BUTTERFLY
Meno

So - no sec - ca - to del con - iu - ga - to!

Meno

p

BUTTERFLY

con forza al Tempo I.^o
(comicamente)

E il ma - gi - stra - to: «Ah, masca - zo - - ne,

al Tempo I.^o

p

BUTTERFLY

(per troncare il discorso
ordina a Suzuki:)

pre - sto in pri - - gio - - ne!» Su - zu - ki, il

f

BUTTERFLY

the.

f

poco rall.

36

(Butterfly va presso Suzuki che ha già preparato il thè e lo versa nelle tazze)

MOLTO MOD.^{to} QUASI VALZER LENTISSIMO

trattenendo i primi due ottavi
ten. ten.

YAMADORI (sottovoce a Sharpless)

a tempo p

U - di - ste?

SHARPLESS

(sottovoce)

p Mi rat - tri - sta u - na sì

a tempo

GORO

rall.:.....
(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

Se - gna - la - ta è già la na - ve di

SHARPLESS

pie - na ce - ci - tà.

rall.:.....

GORO *a tempo* *MODERATO*

37 Pinkerton. *a tempo* *MODERATO*
dolce trattenendo come prima

pp

YAMADORI (disperato)

Quand' es_sa lo ri - ve_da...

SHARPLESS

(sottovoce ai due)

E_gli non vuol mo -

a tempo

SHARPLESS

-strar - si. Io venni ap - pun - to per le - var - - la d'in -

a tempo

p

SHARPLESS

(vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina
per offrirle il thè, tronca il discorso)

- ganno...

BUTTERFLY

(offrendo il thè a Sharpless)

38

Vostra Gra-zia per -

BUTTERFLY

(apre il ventaglio e dietro a questo accen-
na ai due, ridendo)

- met-te...

Che per - so - ne mo -

BUTTERFLY

(Yamadori s'alza per andarsene)

- le - ste!..

YAMADORI

(sospirando)

rall:.....

AND.^{no} MOD.^{to} ♩ = 76

Ad - di - - o .

Vi - la - scio il

39 AND.^{no} MOD.^{to} ♩ = 76

lamentoso

rall:.....

dolce

mf

p

p legato

BUTTERFLY

p

Pa - dro - ne .

YAMADORI

cuor..... pien di cor - do - glio : ma spero an - cor...

YAMADORI

(s'avvia per andarsene, poi torna indietro presso Butterfly)

Ah! se vo-

cres:..... e.....

f

p

BUTTERFLY

f
 Il guaio è che non vo_glio...

YAMADORI
 - le - ste...

..... *poco*..... *allarg.*.....

40 *a tempo*

fp

Leg.

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, sale nel palanchino e si allontana)

cres.

Leg.

seguito dai servi e da Goro. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio)

f

Leg.

p dolce

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

(Sharpless siede sullo sgabello, assume un fare grave, serio, poi con gran rispetto ed una certa commozio.

41

pp poco rall:..... *a tempo*
p *p*

Piano accompaniment for the second system, starting at measure 41. It includes a tempo change from *poco rallentando* to *a tempo* and dynamic markings of *pp* and *p*.

ne invita Butterfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera)

UN POCO MENO

SHARPLESS

p Ora a noi. Se de.. te qui, leg - ger con

UN POCO MENO

p legato

Piano accompaniment for the third system, corresponding to the vocal line. It includes a dynamic marking of *p legato*.

SHARPLESS (mostrando la lettera)

me vo - le - te que - sta let - te - ra?

Piano accompaniment for the fourth system, corresponding to the vocal line. It includes a dynamic marking of *pp*.

(prendendo la lettera) BUTTERFLY (baciandola) *poco rall.* (mettendola sul cuore) (a Sharpless, *sempre rall:*.....)

Da - te. Sul - la boc - ca, sul cuo - re... Sie - te

gentilmente) BUTTERFLY (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla *AND.^{no} MOSSO* ♩ = 100)

l'uo - mo mi - gio - re del mon - do. In - co - min -

AND.^{no} MOSSO ♩ = 100

pp

massima attenzione) BUTTERFLY

42 - cia - te.

pp

SHARPLESS (leggendo)

« A - mi - co, cer - che - re - te quel bel fior di fan -

BUTTERFLY (non può trattenersi e con gioia esclama:)
 Di-ce proprio co - sì?

SHARPLESS (serio) *a piacere*
 - ciul - la...» Sì, co - sì

col canto.....

BUTTERFLY (rimettendosi tranquilla, torna ad ascoltare)

SHARPLESS *a tempo*
 Tac-cio, tac-cio, più di - ce, ma se ad o - gni mo - men-to...

..... a tempo

BUTTERFLY
 nul - la.

SHARPLESS
 « Da quel tem - po fe -

SHARPLESS

- li - ce, tre an - ni son pas - -

(interrompe la lettura)

BUTTERFLY

Anche lui fi ha con - ta - ti!...

SHARPLESS

(riprende)

- sa - ti» «E for-se But-ter-

SHARPLESS

- fly..... non mi ram-men-ta

BUTTERFLY

(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

Non lo ram - men - to? Su - zu - ki, dil - lo

SHARPLESS

più.»

43

sempre pp

poco rit.:..... a tempo

BUTTERFLY

(ripete come scandolezzata le parole della lettera)

tu..... « Non mi rammenta più!.....»

col canto m.s. *m.d.*

(Suzuki esce per la porta di sinistra asportando il thè)

SHARPLESS

(fra sè)

(Pazien - za!)

m.s.

m.d.

SHARPLESS (seguita a leggere)

«Se mi vuol bene an - cor, sem'aspet - ta»

The score for Sharpless consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *m.s.* (mezzo sostenuto).

(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza)

(baciando la lettera)

BUTTERFLY

Oh le dolci pa - ro - le! Tu, be - ne -

The score for Butterfly consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *dim.* (diminuendo).

BUTTERFLY

-det - tal.....

(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito, ma con voce tremante per l'emozione)

SHARPLESS

«A voi mi racco - man - do perchè vo -

The score for Sharpless consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ppm.s.* (pianissimo sostenuto) and *pp* (pianissimo). A rehearsal mark **44** is present above the piano part.

BUTTERFLY

(con affanno, ma lieta)

Ri - tor - na...
 -glia - te con cir - co - spe - zione preparar - la... al col - po...»
pp *rall:...*

(si alza saltando di gioia e battendo le mani)

BUTTERFLY

Quan - do? Pre - sto! pre - sto!
 (Be - no - ne).
f *espress. e deciso*

SHARPLESS

(fra sè)

a piacere

(Qui troncar - la con -
affrettando **45** *p* *pp*

SHARPLESS

(indispettito)

(guarda

- Vie - ne... Quel dia - vo - lo d'un Pin - ker - ton!). Eb -

col canto

Butterfly negli occhi, serissimo)

SHARPLESS

lentamente

- be - ne, che fa - re - ste Ma - dama Butter - fly... s'ei non do -

(Butterfly immobile, come colpita a morte, china la

SHARPLESS

(pausa)

AND^{te} SOSTENUTO

- ves - se ri - tor - nar più mai?

46

AND^{te} SOSTENUTO

(pausa)

*m. d.
p.*

testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando)

BUTTERFLY

Due cose

potrei far:

BUTTERFLY

(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi tor-

tornar... a diver_tir la gen - te col can - tar....

calando

BUTTERFLY

op_pur,... meglio, mo_ri - re,
na verso Butterfly, le prende le due mani e con paterna tenerezza le dice:)

SHARPLESS

p
Di strap-

SHARPLESS

_par_vi assai mi co_sta dai mi_raggi ingan_na_to_ri. Ac_co-

SHARPLESS

_glie - te la pro_po_sta di quel ric_co Ya_ma_do_ri.

pp
m.s.

BUTTERFLY (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)

Voi, voi, si - gnor,..... mi di - te

47

cres.

BUTTERFLY

que - sto!... Voi?

SHARPLESS (imbarazzato)

San - to Dio, co - me si fa?

mf

BUTTERFLY (batte le mani e Suzuki accorre)

Qui, Su - zuki, presto presto, che Sua

cres.

poco rall.

BUTTERFLY

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless
e singhiozzando lo trattiene)

Gra - zia se ne va. Ve ne prego, già l'in-

SHARPLESS

(fa per avviarsi ad uscire)

Miscac_cia_te?

48

a tempo

BUTTERFLY

(congeda Suzuki, la quale
va nel giardino)(dolorosamente, portan-
dosi la mano al cuore)

-si - ste_re non va - le. Oh, mi

SHARPLESS

(scusandosi)

Fui bru - ta - le, non lo ne - go.

BUTTERFLY

poco rall.

(Butterfly)

fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!

poco rall. *ppp*

vacilla, Sharpless fa per sorreggerla
 ma Butterfly si domina subito)

BUTTERFLY

Niente, niente!...

sensibile

sensibile

BUTTERFLY

49

Ho cre - du - to mo - rir...

Ma pas - sa pre - sto co - me

ppp

BUTTERFLY

(prendendo una risoluzione)

con forza 3

pas - san le nu - vo - le sul ma - re...

Ah! m'ha - scorda - ta?

con forza